

Kyung-sik Song

551-503, 20 Pureunsol-ro, Suji-gu, Yongin, Gyeonggi-do, Korea

Phone: 82-10-7302-5566, E-Mail: keenysong@naver.com

EXECUTIVE SUMMARY

- ◆ Freelance (Korean – English) translator specialized in the following fields:
 - Technology, Engineering and Science
 - Legal and Business Fields
 - Defense (RFP, Proposal, ILSP, Manual, etc.)
 - ◆ Long (30-year) experience in a variety of items
 - ◆ Error-free translation of dissertations
-



OCCUPATIONAL EXPERIENCE

Freelance Translator (Korean – English) - Yongin, Korea

Mar. 2007 ~

- ◆ Started a new career as a freelance (Korean – English) translator from Mar. 2007.

Businessman – Gyeonggi-do, Korea

Jan. 1977 ~ Feb. 2007

- ◆ Started working for Sunkyung Ltd. from Jan., 1977.
- ◆ Established Techmate Corporation, a manufacturer and supplier of military communication equipment, in Aug. 1991, and led the company as the CTO and CEO until Mar., 2007.

EDUCATION

Korea University – Seoul, Korea

Mar. 1970 ~ Feb., 1977

Got a bachelor's degree in mathematics

SPECIAL SKILLS & LANGUAGES

- ◆ Languages: Fluent in both written and spoken English (TOEIC 940)
- ◆ Skills: MS Office (Word, Power point, Excel.), Internet

REFERENCES

- ◆ Park Sung-hun sungpark@itse.co.kr +82-10-9900-7475
- ◆ Park Ok-bun moabaylove@naver.com +82-10-9294-0042
- ◆ Hwang Jong-ho cdrhw@rmrc.co.kr +82-10-3222-7200

Career Highlights

OVERSEAS BUSINESS

- ◆ Period: Jan. 1977 ~ Feb. 2007 (30 Years)
- ◆ Main Items: Construction Materials, Machinery, Military Communication Equipment, Generators, Radar Parts, Aircraft Parts, Set Top Box (Digital Satellite Receiver) and Auto PC
- ◆ Development Projects: Cable Tester, BTS (Board Test System), IETM (Interactive Electronic Technical Manual), VIPER (Vehicle Integrated Primary Electric Resource), Guided Diagnostic System

TRANSLATION

- ◆ Period: Mar. 2007 ~ Today
- ◆ Types of Documents Translated
 - Technology, Engineering and Science: Electric and Electronic Products, Machinery, Steelmaking, Ship-building, Construction, Chemistry, Physics, Software, etc.
 - Legal and Business Fields: Contracts, Patent Documents, Audit Reports, Proposals, Financial Statements, etc.
 - Defense Field: Specifications, Catalogs, Manuals, Proposals, RFPs, ILSP, etc.
- ◆ Main Projects

Projects	Content	Period	Customer	Quantity
Proposal (English to Korean)	Marine Corps Landing Equipment	Sep. ~ Nov. 2007	French company	680 pages
Proposal (English to Korean)	Radar Equipment	May ~ June 2008	Israel company	650 pages
Proposal (Korean to English)	Yongsan US Army Base Movement Project	Apr. ~ May 2009	Domestic construction co.	470 pages
Manual (Korean to English)	Air Conditioner	Jul. 2009	Domestic manufacturer	120 pages
Manual (Korean to English)	Wind Turbine Bearing	Oct. 2009	Domestic manufacturer	170 pages

Manual (Korean to English)	ERP	Dec. 2009	Domestic manufacturer	110 pages
Book (English to Korean)	Conceptual Sales	Jan. 2010	Domestic company	150 pages
Regulation (Korean to English)	Personnel Regulation	Jan. ~ Feb. 2010	Domestic manufacturer	340 pages
Technical Manual (English to Korean)	Acoustic Weapon Location	May ~ Jun. 2010	Norwegian company	510 pages
Manual (Korean to English)	Air Conditioner	Nov. 2010	Domestic manufacturer	220 pages
Quality Manual (Korean to English)	Steel Making (for overseas branches and corporations)	Jan. ~ Feb. 2011	Domestic manufacturer	490 pages
Patent Application (English to Korean)	Generator and electronics	Mar. ~ Apr. 2011	US company	210 pages
Manual (English to Korean)	Echo sounders	Apr. ~ Jun. 2011	Norwegian company	720 pages
Manual (English to Korean)	Echo sounders	Jul. ~ Aug. 2011	Norwegian company	580 pages
Proposal (Korean to English)	Power facility	Feb. ~ Mar. 2012	Domestic manufacturer	440 pages
Report (Korean to English)	Research report	Mar. 2012	Public organization	180 pages
Procedures (Korean to English)	Various procedures	Jun. 2012	Domestic manufacturer	140 pages
Article (Korean to English)	Next generation fighter	Apr. ~ Aug. 2012	Agent of foreign	10 articles per month
Letter (Korean to English)	Letters to foreign companies	Mar. ~ Aug. 2012	Government agency	7 ~ 8 letters/m
Guidelines (Korean to English)	Test operation guidelines	Aug. 2012	Domestic manufacturer	80 pages
Report (Korean to English)	Related to fighter	Oct. 2012	Research institute	140 pages
RFP (Korean to English)	Defense product	Dec. 2012	Agent of foreign	85 pages
Guidelines (Korean to English)	Offset Trade	Feb. 2013	Agent of foreign	120 pages
Technical data (English to Korean)	Helicopter	Apr. 2013	US manufacturer	90 pages
Guidelines (Korean to English)	Induction line maintenance	May 2013	Domestic manufacturer	110 pages
Procedures (Korean to English)	Standard procedures	Jun. 2013	Domestic manufacturer	260 pages
Report (Korean to English)	Environmental impact assessment	Jul. 2013	Domestic company	120 pages
Report (Korean to English)	Environmental impact assessment	Jul. 2013	Domestic company	130 pages

Technical data (English to Korean)	Launcher part	Oct. 2013	Israel company	60 pages
Proposal (English to Korean)	Offset Trade	Oct. 2013	US company	95 pages
Procedure (Korean to English)	Troubleshooting procedures	Nov. 2013	Domestic manufacturer	150 pages
Report (Korean to English)	Environmental impact assessment	Jan. 2014	Domestic company	160 pages
Technical data (English to Korean)	AESA radar	Feb. 2014	French company	53 pages
Web site (Korean to English)	Web site	May 2014	Domestic company	75 pages
Technical data (English to Korean)	Generator	Jun. 2014	Domestic manufacturer	190 pages
Report (Korean to English)	Role of KFX	Jul. 2014	Agent of foreign	59 pages
Report (Korean to English)	ICT Practice	Aug. 2014	Government agency	66 pages
Proposal (English to Korean)	Purchase program	Sep. 2014	Domestic company	33 pages
Thesis (Korean to English)	Environment	Nov. 2014	Individual	31 pages
Report (Korean to English)	Financial statement	Dec. 2014	Domestic company	35 pages
RFP (Korean to English)	Defense Item	Jan. 2015	Domestic company	56 pages
Magazine (English to Korean)	Environmental Science	Feb. 2015	Domestic company	68 pages
Report (Korean to English)	DMZ Project	Feb. 2015	Domestic company	45 pages
Promotion Material (Korean to English)	Asian Para Games	Mar. 2015	Government agency	96 pages
Guidelines (English to Korean)	Military Document	Apr. 2015	Domestic company	165 pages
Dissertations (Korean to English)	Various Subjects - Construction - Electronics - Structure - Soil Property - Hydrology - Motion Tracking - Material - Human Relation - Data Modeling - Impact of Climate Change	May ~ Dec., 2015	International translation agency	About 2,700 pages in total

Dissertations (Korean to English)	Various Subjects - Civil Engineering - Hydraulic Engineering - Electrochemistry - Material Chemistry - Energy in Buildings - Medical physics - Radiation - Nuclear Engineering - Coastal Engineering - Database Systems - Power Electronics - And more	Jan. ~ Nov., 2016	International translation agency	About 3,500 pages in total
Technical Manual (Korean to English)	Military Vehicle	Dec. 2016	Local Manufacture	140 pages
Technical Manual (Korean to English)	Weapon System	Dec. 2016. ~ Mar. 2017	Local Manufacturer	1,300 pages
Dissertations (Korean to English)	Various Subjects - Material Science - Hydrology - Life Cycle Assessment - Architectural Engineering	Apr. 2017	International translation agency	125 pages